博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150921 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

天氣悶熱，午睡醒來，懶洋洋地在澡盆裡泡著。我無意之中聽到妻子把一些人生大道理傳授給九歲的女兒。她們母女倆出去大買特買新衣服，捧著大大小小的盒子回家。他們並不知道我在浴室。突然女兒問道：「媽媽，爸爸一直叫窮，是真的嗎？」妻子回答：「當然不是，他只是要我們知道，他辛辛苦苦地賺錢，我們才有好日子過。男人都一樣，要人奉承，他們喜歡自以為是，總認為自己聰明又能幹。」我一聲不響地靜待著。

悶熱 sultry　　浸泡 soak　　無意之中 inadvertently

人生道理 life principle　　奉承 flatter on　　自以為是 self-righteou

能幹 capable

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150921 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

The weather was sultry. After taking a nap, I lazily soaked in the bath. I inadvertently heard my wife pass on some life principles to our nine-year-old daughter. The mother and daughter went out to buy new clothes and went home with many big and small boxes. They didn't know that I was in the bathroom. Suddenly my daughter asked, "Mom, Dad has always said that he's poor; is it true?" My wife replied, "Of course not. He just wants us to know he has worked hard to make money so that we can have a good life. Men are the same. They like people to flatter on them, they like to be self-righteous, and they always think that they are smart and capable." I waited quietly.